

Nkulo ka sɛrya na kimura

# Suuru farma akpedeŋ na

Atiŋ nkulo ka nyida njika waa Suuru farma akpedeŋ na naa  
da Penessulu.

*Statuts du groupement*

# *Suuru farma akpédèna*

Notre groupement s'appelle « Suuru farma akpédèna » et se trouve à Pénésoulou.

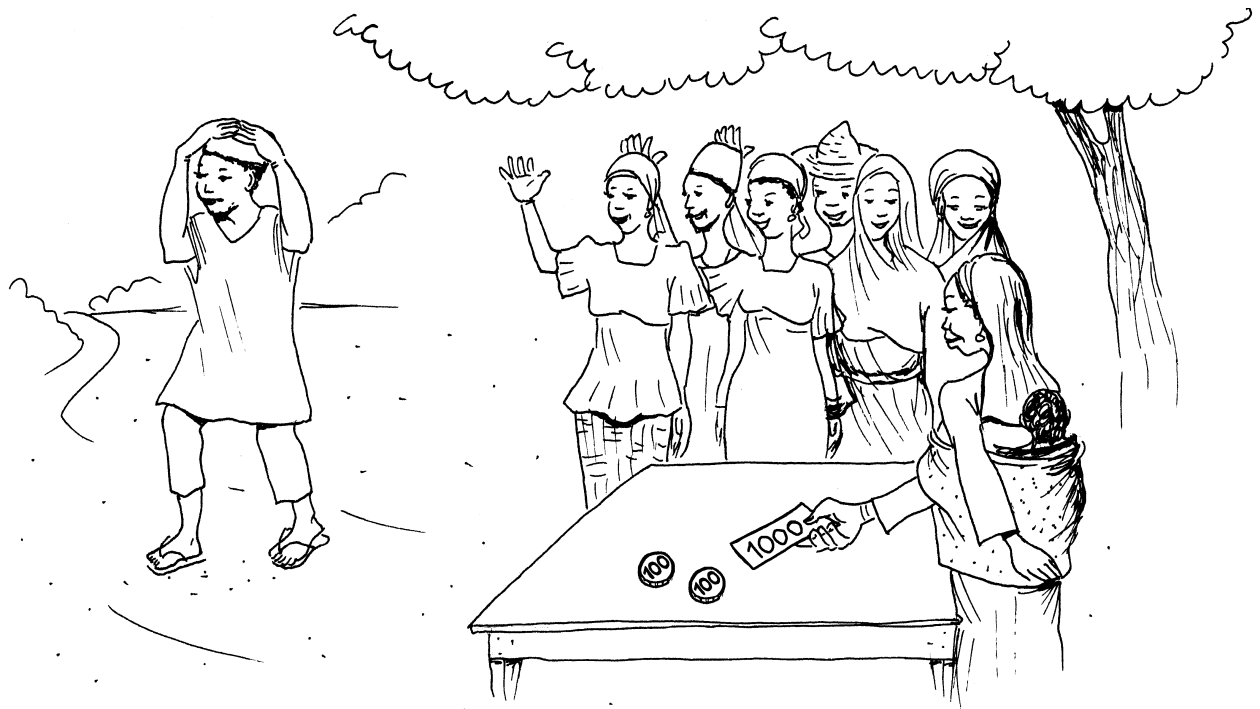


### **Mu palaka gi man da ?**

Gi lee nkuloji na fɔm ma. Gi ti fɔm akɛmwara naa nawi iyipi. Gi wala-wala na yee tubowor na bicim ashee at unboti kare baa paɲa.

### **Pourquoi nous sommes ensemble ?**

Nous sommes une structure de production. Nous faisons le maraîchage et la pépinière afin de gagner de l'argent et d'avoir toujours assez à manger. Nous nous sommes regroupés pour nous entraider et pour contribuer au bien être de chaque membre.



### **Bai na ma lee naa da nboi ni ?**

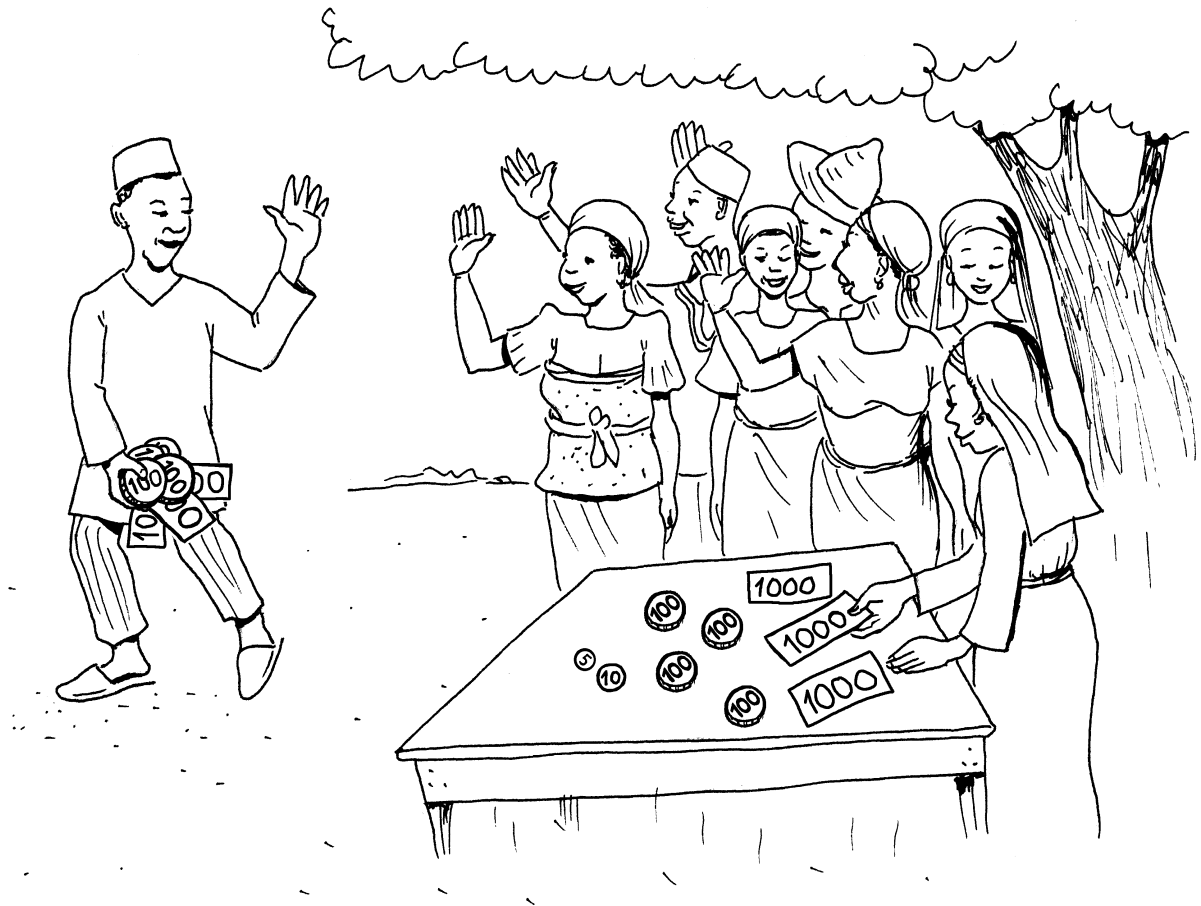
Atij nkulo kaŋboi nwuɗa bere kulumi. Baa are paŋa taa sɛra da nboi ni a taa sɛra lee atɪ atɛma na akun atɪ umɔra ma na, ama ashe basaaka batɔlɔ na.

Na are a da nkulo ni ashe are a sila kotoku nidali shinyw **(1200) FCFA**. Kɛba kɔɔ nitani ashee ni na, baa a ka kɔɔ da nkulo ni na.

### **Comment est-ce que je peux devenir membre ?**

Notre groupement se compose d'au moins sept (7) membres. Tout le monde peut être membre s'il veut participer à nos activités et respecter nos règles, mais la personne doit être acceptée par les autres.

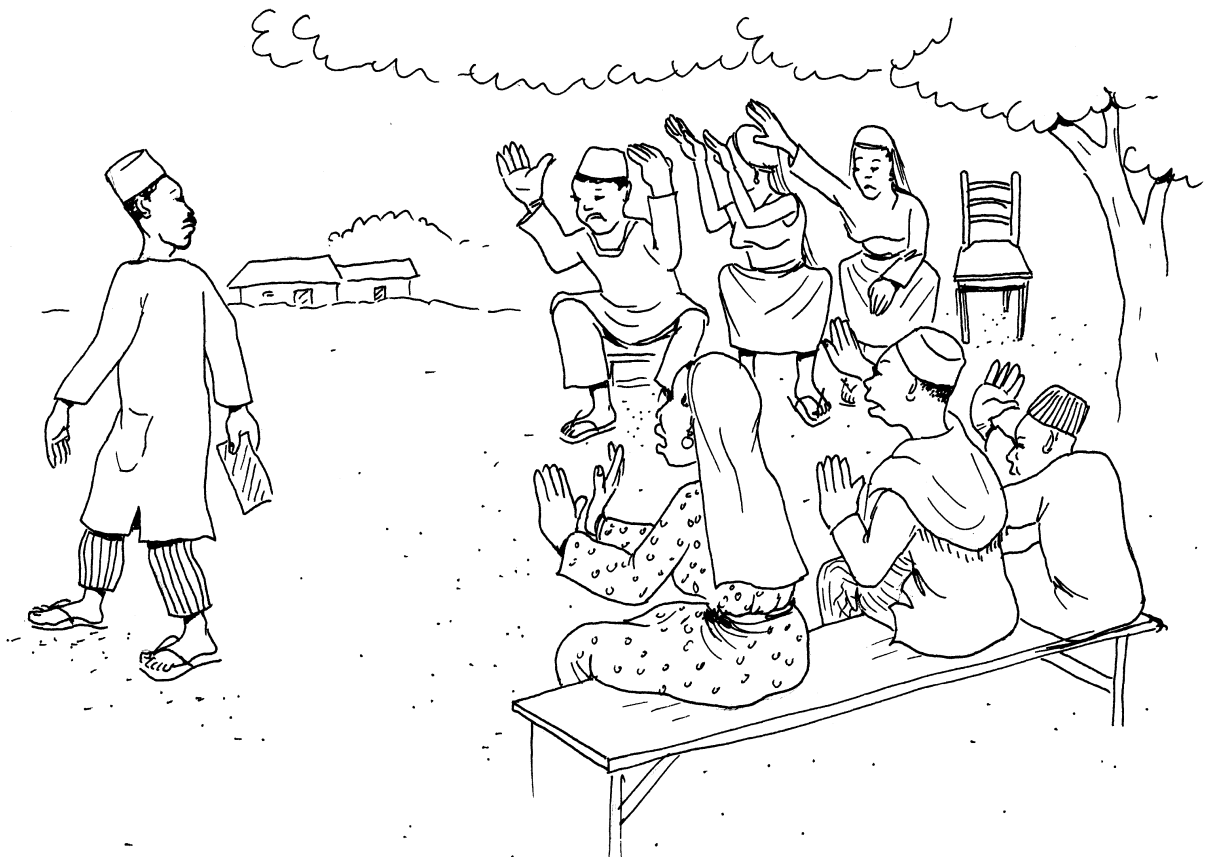
Pour devenir membre il faut payer **1200 FCFA**. Cette somme ne sera pas remboursée, même si on quitte le groupement.



Baa nkulo kare paŋa ataa shee kotoku beriu nɔdali shunan nɔdali riu  
(3415) FCFA. Waa nkulo kitanɩ ma. Batɩ ba sɛra kɔɔna itanɩɔe ashee nɩ  
ata ɔoo nkulo nɩ kokoo bata laa nɩ.  
Are nde aɔa nkulo nɩ ma bi lee tɔlashɩ ashee nɩ a lee nkulo katɛma.

En plus chaque membre doit payer une fois au moins **3415 FCFA** comme part sociale. Cette somme sera remboursée en cas de démission ou exclusion du membre.

Comme membres nous avons le devoir de bien participer aux activités du groupement.



### **Bati na amu ɗau usira bon ?**

Na are a ɗoo nkulo ni ma a taa sɛra tur nkulo ɗaa uɗo iriu ma nai. A ta wuɗa nkulo kiɗa she a sila na a ɗoo. Are tana yee a ɗoo ka koo wuɗa nkulo ka ukona.

Are ta fɛɗa nkulo kumura ni, she ba laa ni, ama she nkulo kansau ntwa niya.

Nkulo kare taci, nɗe a na yee aji a tiibi ma ataa sɛra se a gaseɗu nboi ntin tɔle na geɗ.

Kaŋkele bati ba kooa ukono antama ashee ndee atam ni ma.

### **Comment l'adhésion peut se terminer**

Pour démissionner, le membre doit informer le bureau du groupement au moins trois mois en avance. Toutes les dettes éventuelles doivent être remboursées avant de quitter. Avec la démission, la personne perd tous ses droits de membre.

Si un membre viole gravement les règles du groupement il peut être exclu si plus de la moitié des membres le décide.

En cas de décès d'un membre, un des héritiers peut remplacer la personne décédée si le bureau l'accepte. Dans ce cas tous les droits et obligations du membre décédé passent au remplaçant.



### **Na ntəma nsara gi wuɗa nboi.**

Baa buja beriubu (3) paɗabu atı nkulo ntı kəv caacaa afuba ba fəli. Atı nboi ntı wuɗa bərə banun. Kabərə ba noo. Nboi ka ndiyar, ndiyar a nkəm kaja, abə ɗuɗja, atantonjoja na nkulo kukpeɗu ka ndiyar. Ba nkulo kare paɗa ataa sərə ji nboi kaɗyɗa ɗen. Nboi kəbərə kəba wuɗa usulu na.

### **Pour notre bon fonctionnement nous avons un bureau**

Tous les trois (3) ans tous les membres de notre groupement élisent les personnes du bureau. Notre bureau est composé de cinq (5) personnes. Il y a la présidente, la vice-présidente, la secrétaire, la trésorière et l'organisatrice. Chaque membre du groupement peut être élu pour n'importe quelle poste. Les membres du bureau ne sont pas payés pour leur travail.



**Nboi ka ndiyar:** a leeka atɔŋ nkulo kuɔno.

- A naa yiɗa iwalu
- A naa dɔ gunye atɔŋ nkulo kabo ni
- A naa yee ata ntama kaɲɔ ku ceu

Na nboi ka ndiyar kaɗa na, ndiyar aɲkam kaja naa tam nboi.

**La présidente** est la représentante du groupement.

- Elle convoque les réunions
- Elle signe tout document qui concerne le groupement
- Elle veille bien à l'avancement de toutes nos activités

Si la présidente est empêchée, c'est la vice-présidente qui la remplace.



**Abuŋuŋja:** a na penpenɛ nkulo. Kabɔ galan na bisim a yɔ gubɔ kuturka na kuŋun.

- A na toŋo nboi ka gubɔ gubumbɔnɔ na nkulo kabere bayida.
- A naa ŋun ata ntɛma ŋuni na ati ɪwalɔ kabule, a naa toŋo gubɔ guɖe a sul.

**Le secrétaire** s'occupe de l'archive du groupement. C'est pourquoi il est nécessaire qu'il sache bien lire et écrire.

- Il tient un registre avec les noms de tous les membres de notre groupement.
- Il note toutes nos activités et tout ce que nous décidons pendant les réunions dans un cahier, qu'il garde.

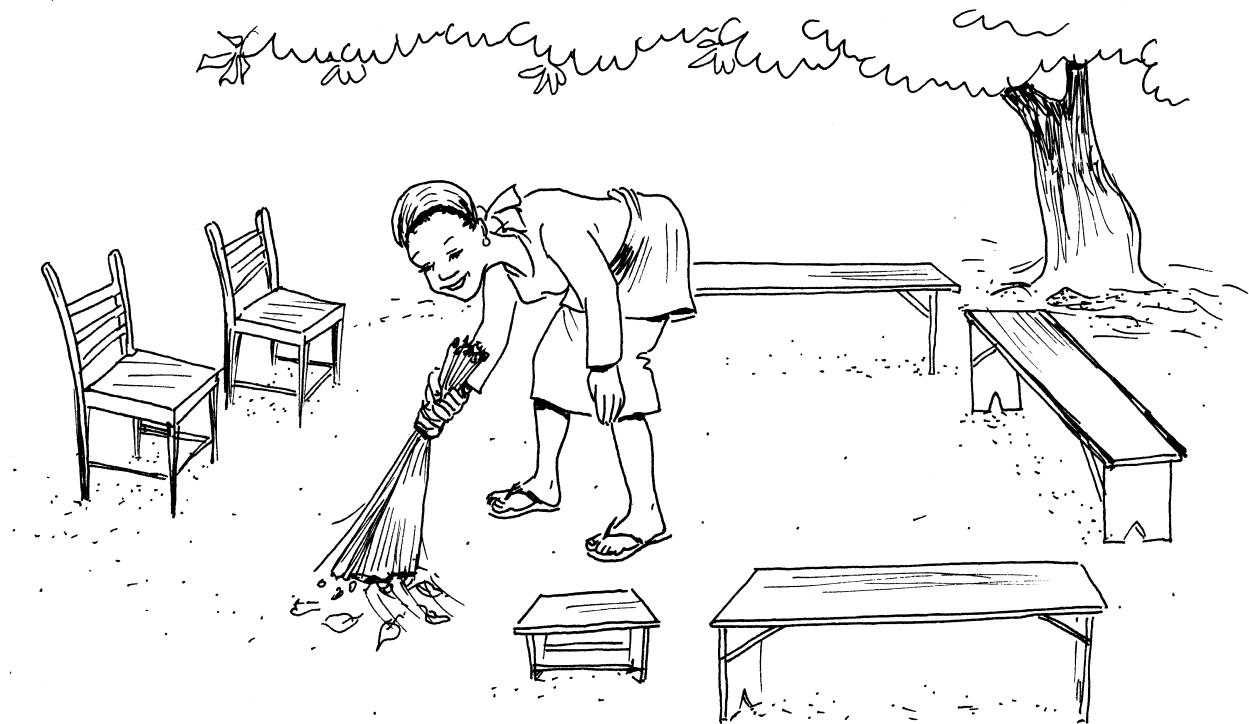


**Ataŋtoŋoja:** a naa toŋo nkulo kitani.

- A na toŋo itani ka beŋci, na ntanko gabɔ kelu na nkoŋta kabɔi ŋuni.
- A naa wala-wala nkulo kitanɔyika na nkulo katɔma.
- A naa ŋun itanjika na itankpaka itanjika kabɔ ni.

**La trésorière** est responsable pour les finances du groupement.

- Elle tient le cahier de caisse, le livret d'épargne et tous les documents comptables
- Elle collecte l'argent des cotisations et de toute sorte d'activité du groupement
- Elle doit noter toute dépense et toute recette dans ses cahiers

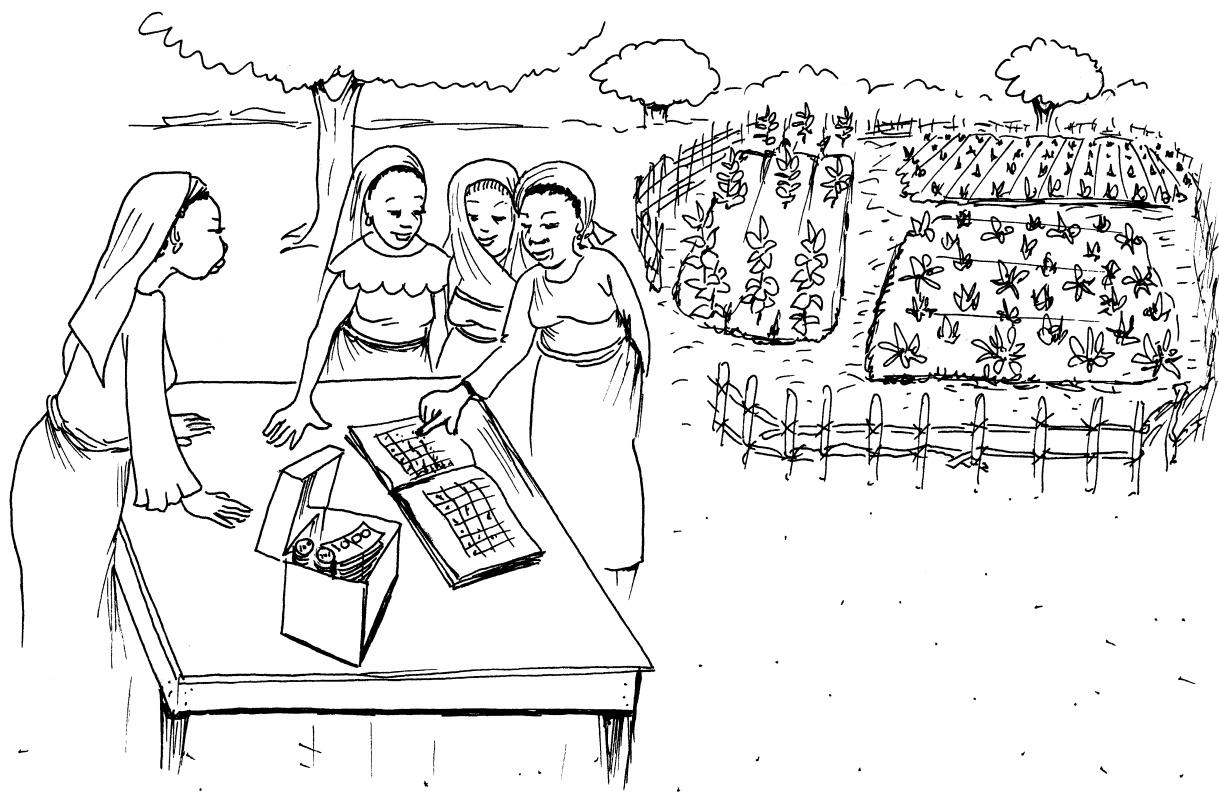


**Awala-walaka ka ndiyar:** a ntəmaji a naa wala nkulo kabere

- A na siye basaaka ɩlaabarɩ ma na.
- A na bɔ nboi kɩbere kafanɩ na pɩna ɩwalɩ na katəm leeka ni.
- A na pɛɩpɛɩ ɩwalɩ kaa leeqɩ.

**L'organisatrice** est le relais entre le bureau et les autres membres du groupement.

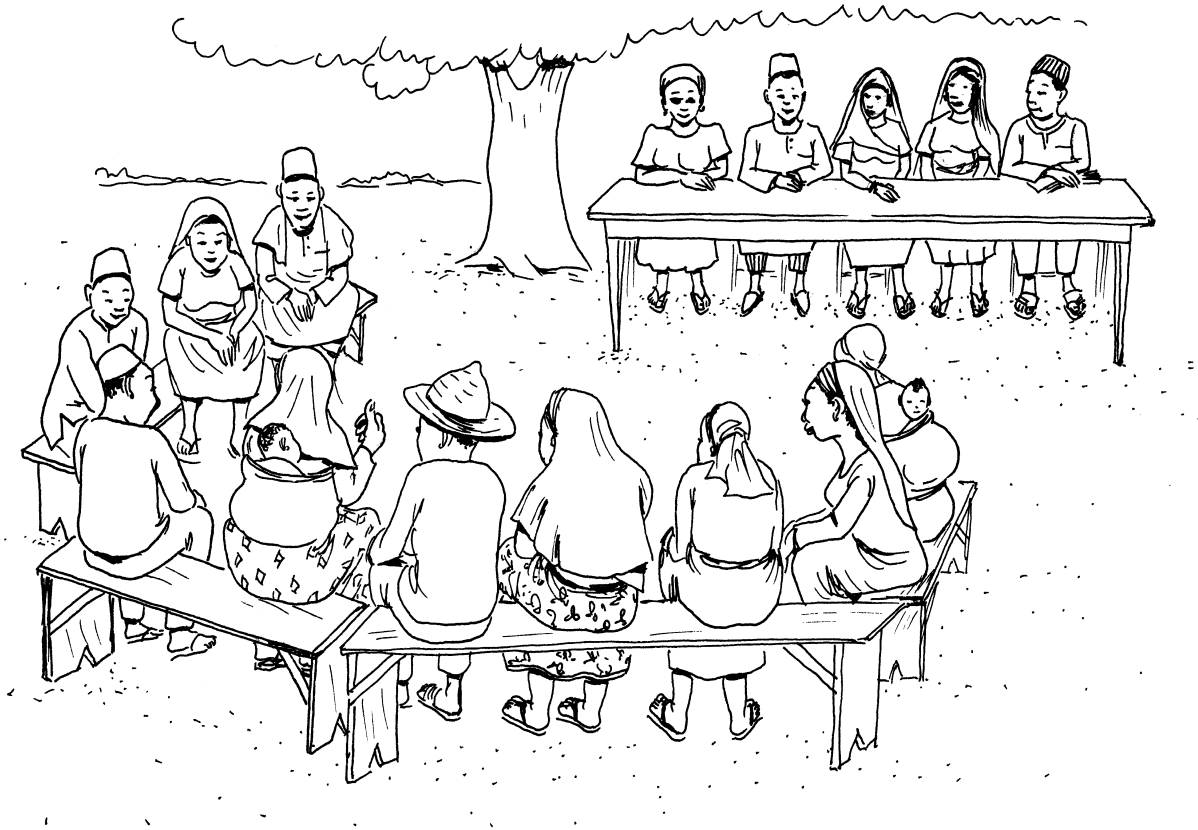
- Elle passe les informations aux autres
- Elle mobilise les membres pour les réunions et les activités
- Elle prépare le lieu de rencontre



Gi wuḍa nboi nde nnatuḡa nboi ka ntəma ma. Nboi ntuyaka nwuḍa bere beriu (3) ki baḍa nboi nbumbənc nɪ ma, nkulo kabere ba na ti pi baa buja beriubu (3) paḡabu.

**Nous avons également un comité qui contrôle toutes les activités du bureau**

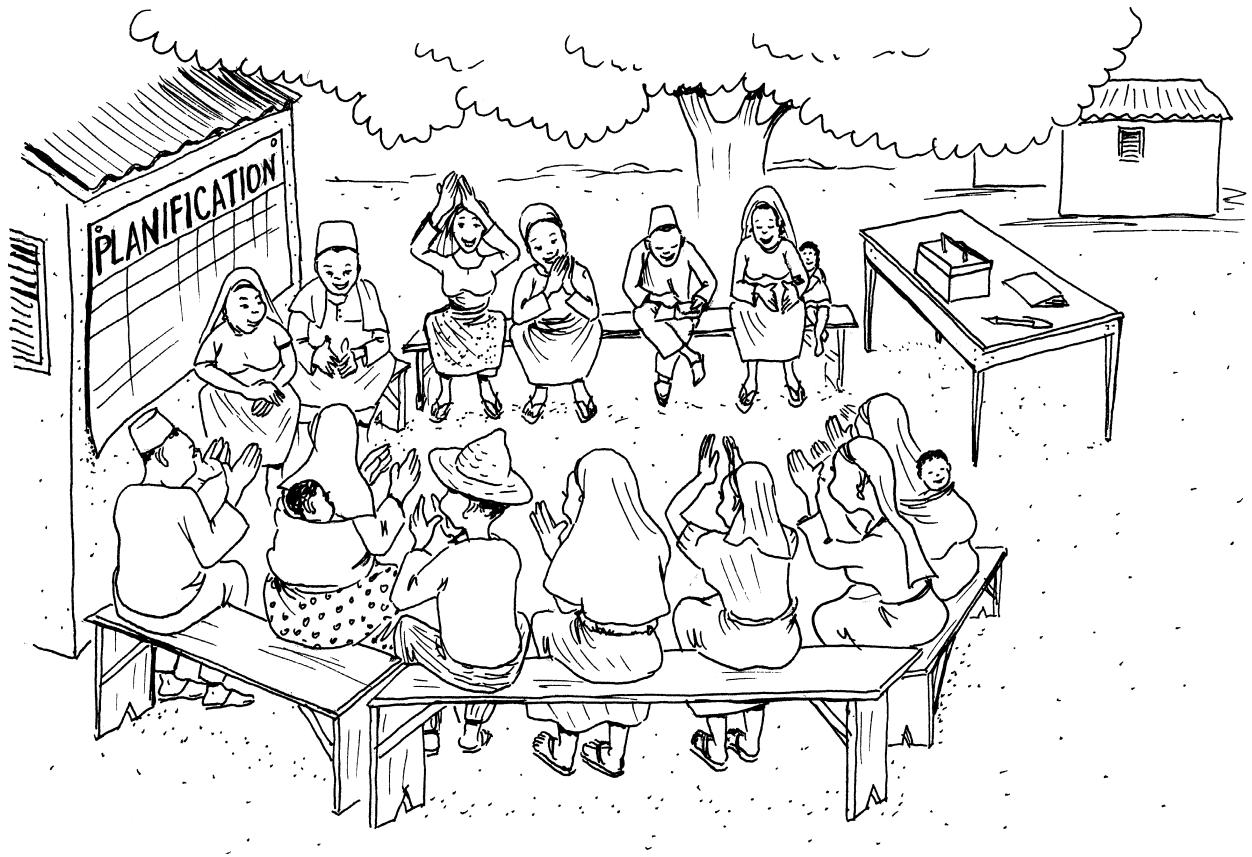
Le comité est composé de trois (3) membres qui ne font pas partie du bureau. Les personnes du comité sont élues tous les trois (3) ans par tous les membres du groupement.



Gi wuḍa aseṅsi aḍḅkḅḅ galan se gi wala. Bısum nbot kabere ba naa lee  
ıwalı nḍḅkḅḅ aḅḅḅ nı. Na akiḍe nkulo kaṅyu ku cəv.

**Nous avons un but commun et pour ça il faut se réunir**

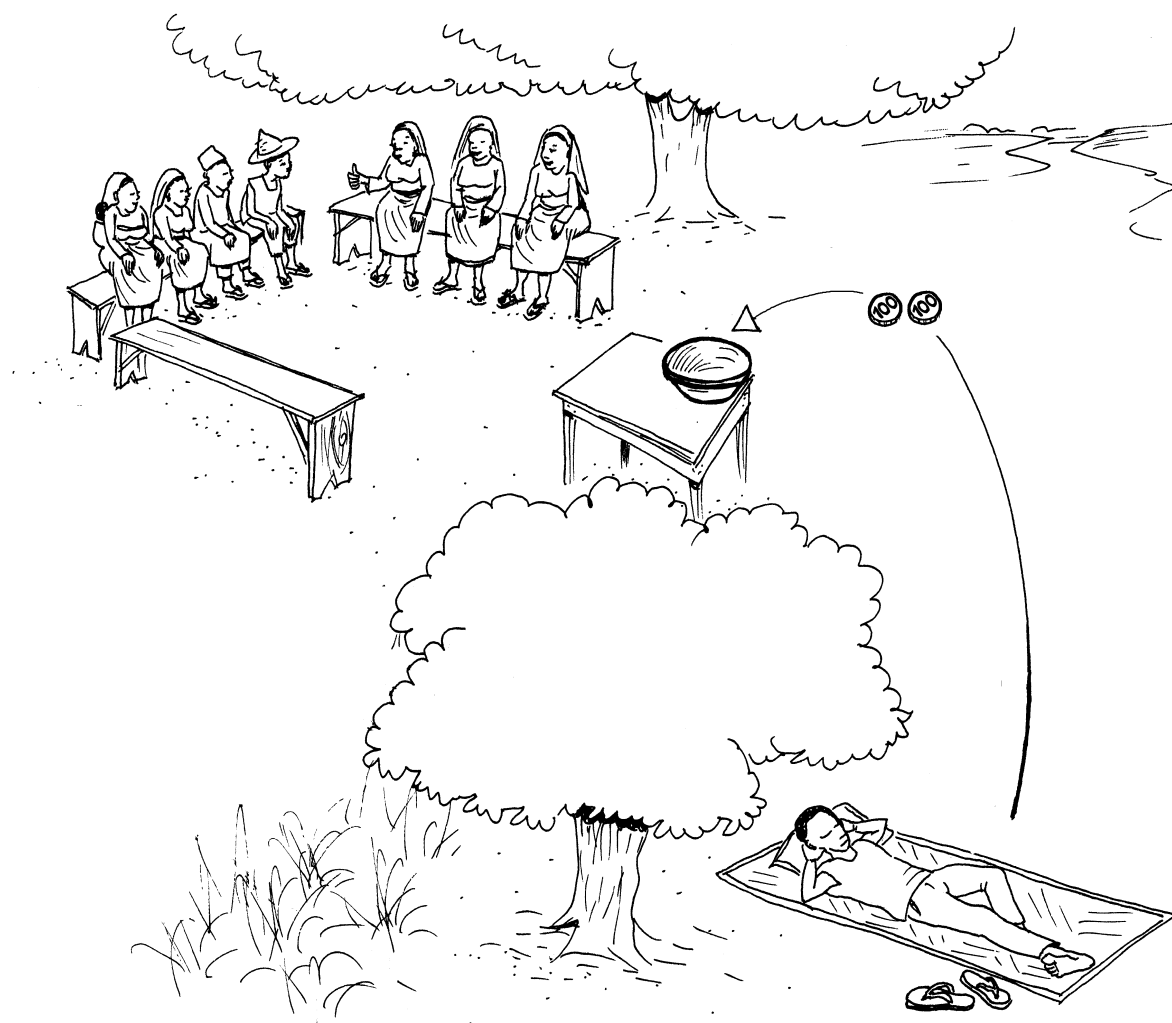
Tous les membres du groupement se réunissent au moins une fois par mois pour  
discuter la situation actuelle du groupement.



bisəm nboi kabere ba naa lee uwalu ndɔŋkɔɔ aŋɔɔ nɪ. Na akiɔe nkulo kaŋyu ku cəv. Kaŋkum nboi nti wala ndɔŋkɔɔ gaja gaɔeɔeme nɪ na kiɔe atəma nde nboi nlee ma. Gaja gata bon gi ti lee uwalu nakiɔe nkulo ka kɔŋtaa naa tɔɔ gufaŋa ayee bukɔi nkulo ŋlee na riba ma. Naa batələ nkulo kaalei isəm nboi kabere gusav gu pi uwalu.

En plus nous faisons une fois par an une planification de toutes les activités de l'année. A la fin de l'année nous nous réunissons également pour contrôler les comptes et pour décider que faire avec les recettes.

Une décision est acceptée si plus de la moitié des membres présents est d'accord.



### **Umra paɗa ɗaka ?**

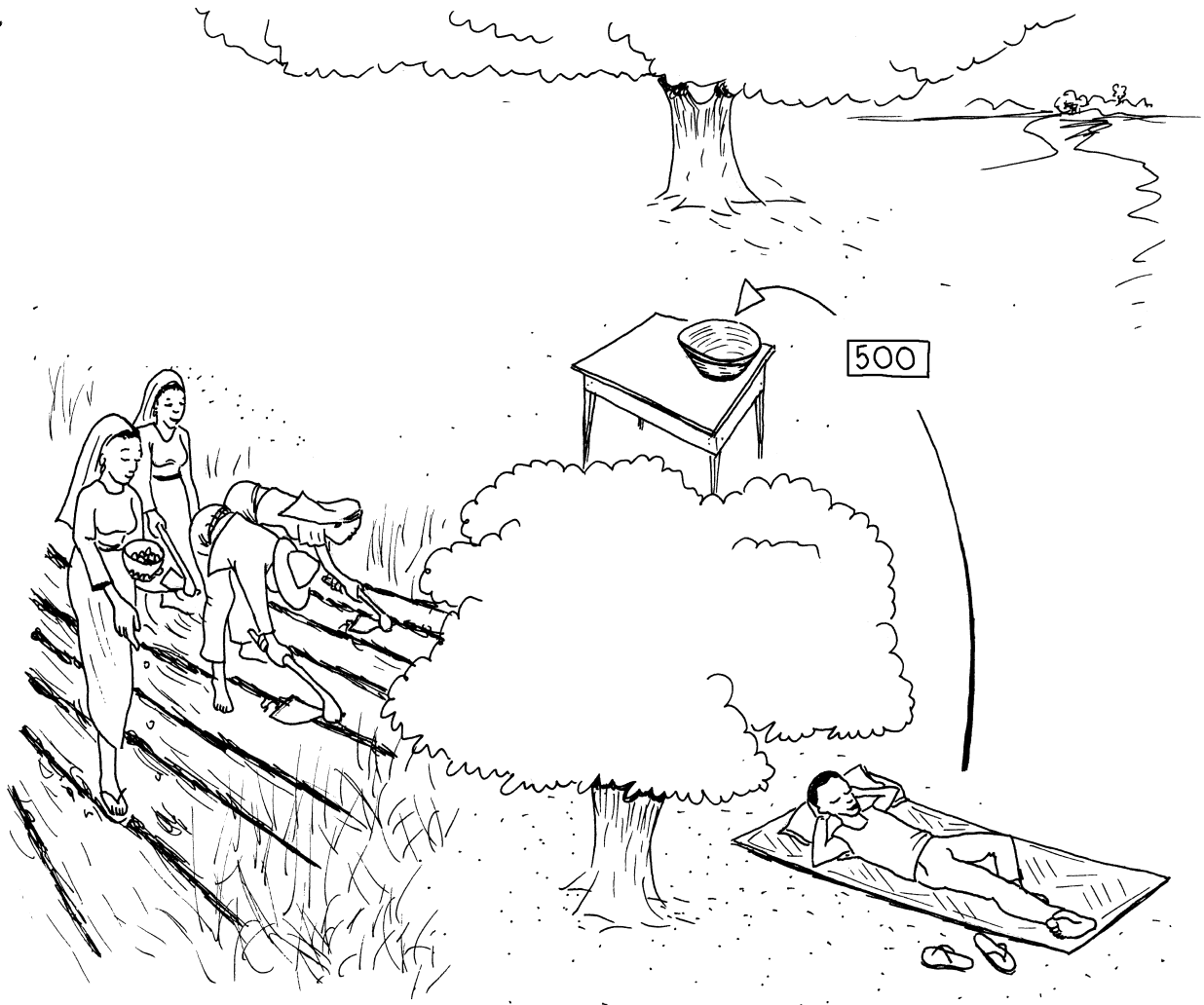
Lee tilashi ashee nkulo kɛbere ba naa pi ɪwalu na naa lee nkulo katɛma nɗunii. Na ntɛma nsara gi tawa niiya waa ati mura mana ba naa bɔɔ batɔ.

Are ta bɛla ɪwalu kupɪw naka tur ɪɗɛna bukwɪ buna caari ni ma na awuda ataa sɛla itani idali shinyɪw **(200) FCFA** ashee nkulo ka beɗci.

### **Quelles sanctions existent ?**

Tous les membres sont obligés de participer aux réunions et aux activités du groupement. Pour bien fonctionner nous avons décidé d'amender toute infraction à nos règles.

Chaque membre qui s'absente sans motif à une réunion doit payer une somme de **200 FCFA** dans notre caisse.



Are ta bəla ntəma kupa naka tur uden bukai bu na caari ni ma na awuda ataa səla itani idali shunun **(500) FCFA** ashee nkulo ka beŋci.

Chaque membre qui s'absente sans motif à une activité doit payer une somme de **500 FCFA** dans notre caisse.

### **Atɔŋ nkulo kv lɔŋ**

Atɔŋ nkulo kɔŋ wuɔa uboŋu na. Nboi kɔbere bata yɔ waa nkulo kɔŋkɔɔ ɔa gaye na batə ba sɛra pi ŋji. Bata tuwa nkulo kupiu ka niiya ashe nboi kɔbere batəlaka bayɔgɔ. Nkulo kɔbere batə ba sɛra kəman na nkulo nden (ɔaa nkulo ONG).

### **De la durée de vie de notre groupement**

La période de l'existence du groupement est illimitée. Mais si les membres pensent que le groupement est devenu inutile, ils peuvent décider sa dissolution. Cette décision doit être prise avec l'accord de la majorité des membres. La majorité des membres peut également décider d'associer le groupement à une autre structure (par exemple une ONG).